

Experiencias de aprendizaje del latín con el maestro emérito

FEDERICO FERRO GAY

PAVEL ROEL GUTIÉRREZ SANDOVAL

INTRODUCCIÓN

Federico Ferro Gay nació el 23 de mayo de 1926 en Génova, Italia; empero, dejó un legado educativo, social y profesional en Ciudad Juárez, Chihuahua, México. Fue un educador con un amplio conocimiento de las lenguas, de las corrientes filosóficas clásicas y de la literatura universal. Sus estudiantes le consideran un maestro generoso, que combinaba humor y sabiduría en su enseñanza diaria. Su humildad caracterizaba su práctica docente en los cursos de latín que ofreció en la UACJ. Él deseaba ser nombrado amigo, colega y compañero, antes que con cualquier otro reconocimiento académico o como investigador científico, por lo que su ética y humanismo lo convirtieron en un verdadero gentiluomo.

Ferro Gay (1995) reconoce la importancia de la intemporalidad del pensamiento filosófico de los griegos y de los romanos. Además, el curso de latín era un espacio para conocer a los pensadores clásicos, sus frases y, de tener interés, sus obras completas (Ferro Gay y Vigueras Fernández, 2016). El método de enseñanza del latín tenía como propósito de aprendizaje primario comprender la vida de las personas en el Imperio Romano desde lo nombrado como romanidad, es decir, la vida cotidiana, sus problemáticas políticas y sociales, así como el origen de las leyes e instancias de gobierno, sin dejar de lado la literatura romántica, histórica,

científica y filosófica (Ferro Gay 1995; Ferro Gay y Benavides Lee, 1989).

Federico Ferro Gay desarrolló un método de enseñanza del latín que priorizaba la comprensión profunda de la gramática latina, complementando la teoría con ejercicios prácticos y lecturas de textos clásicos. El método iniciaba con la familiarización con el alfabeto latino y las estructuras gramaticales básicas, avanzando gradualmente hacia la lectura y traducción de textos más complejos. Esto permitía que los estudiantes adquirieran un dominio sólido del latín desde los aspectos más básicos hasta los niveles más avanzados, abordando no solo el idioma, sino también el contexto histórico y cultural de las obras clásicas (Ferro Gay, 1997).

La Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (UACJ) cuenta con una Cátedra Patrimonial Federico Ferro Gay para reconocer a este maestro emérito fallecido el 2 de mayo de 2006. Este artículo se centra en la experiencia académica realizada en el curso de latín con el



Mtro. Ferro Gay entre 2005 y 2006. Hablar sobre la enseñanza del latín desde el método pedagógico Ferro Gay implicaría un artículo más amplio y completo; sin embargo, se recurre al relato de experiencia como estudiante, al cuaderno de ejercicios y a los intercambios académicos realizados, para explicar de manera simple su método de enseñanza. Además de recuperar entrevistas no estructuradas con otros estudiantes de los cursos de latín con el maestro Ferro Gay. En este sentido, el latín Ferro Gay implementaba un enfoque que combinaba rigor y accesibilidad, adaptando las lecciones al nivel de cada alumno y fomentando el interés por la cultura clásica.

El método de Ferro Gay enfatizaba tres componentes principales: gramática, práctica constante y contexto literario. Los estudiantes iniciaban con la memorización de declinaciones y conjugaciones esenciales, lo que servía como base para la comprensión de oraciones y textos complejos. Además, el curso incluía traducción de textos clásicos, lo cual permitía que los estudiantes no solo aprendieran la lengua, sino que también se sumergieran en la cultura romana y desarrollaran habilidades críticas al interpretar los textos originales (Rodríguez, 2015).

Al igual que todos los cursos de idiomas, se inició con el alfabeto latino, el cual consta de 23 letras. A continuación se muestra el alfabeto con su pronunciación aproximada: A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, V, X, Y y Z. Con frecuencia se recordaban los pronombres personales en latín, ya que estos son

fundamentales para la lectura y traducción correcta. Aquí están los pronombres personales y sus formas básicas: ego (yo), tu (tú), is/ea/id (él/ella/ello), nos (nosotros), vos (vosotros) e ii/ae/ea (ellos/ellas).

Se sostenía que para familiarizarse con el latín había que aprender algunas frases simples, como: salve! (¡hola!), vale! (¡adiós!), quomodo te habes? (¿cómo estás?) y gratias tibi ago (gracias). Sin embargo, el curso de latín implicaba conocer la gramática básica desde los sustantivos y sus declinaciones. Los sustantivos se declinan en varios casos. Por ejemplo, el sustantivo “puella” (chica) se declina así: Nominativo: puella (la chica); genitivo: puellae (de la chica); dativo: puellae (a/para la chica); acusativo: puellam (a la chica); y ablativo: puella (con la chica). Cada caso indica la función gramatical del sustantivo en la oración.

La práctica frecuente de verbos, sustantivos y la construcción de oraciones en diferentes tiempos y modos era central en su enfoque. Como indicó uno de sus alumnos: “El maestro Ferro nos motivaba a conjugar verbos y declinar sustantivos no solo en el aula, sino también a aplicarlos en lecturas de Cicerón, Ovidio y Virgilio” (García, 2008, p. 45).

A diferencia de métodos tradicionales que se enfocan exclusivamente en la memorización gramatical, el enfoque de Ferro Gay promovía la comprensión a través de la lectura y el análisis contextual. Por ejemplo, métodos como el natural, que busca la inmersión directa en el uso del latín sin un énfasis riguroso en la gramática, contrastan con la metodología estructurada de Ferro Gay (Hunt, 2016).

Mientras que otros métodos contemporáneos como el de Ørberg (con su *Lingua Latina per se Illustrata*) favorecen la adquisición intuitiva del latín a través de la lectura continua en latín sin traducciones, Ferro Gay combinaba el análisis gramatical detallado con la lectura y la traducción de textos clásicos, creando un equilibrio entre el rigor académico y la accesibilidad para los estudiantes (Carlsen, 2018).

Asimismo, el curso de latín de Ferro Gay incluía también la práctica constante de verbos y sus conjugaciones. Los verbos en latín se conjugan en diferentes



tiempos y modos. Por ejemplo, el verbo “amo” (amar) se conjuga así: presente: amo (yo amo), imperfecto: amabam (yo amaba) y futuro: amabo (yo amaré).

Se presentan 20 ejercicios basados en textos clásicos en latín y referencias del libro *Curso elemental de latín*. Los ejercicios en clase, las lecturas de libros en latín y las conversaciones no solo favorecían el aprendizaje del latín, sino que mejoraban la fluidez. Para él era importante, además de la gramática latina, que estudiantes exploraran el mundo de la literatura clásica y el conocimiento histórico de las civilizaciones antiguas.

A continuación se presentan 20 ejercicios del curso:

Declina el sustantivo “puella” en los siguientes casos: nominativo singular, genitivo singular, dativo singular, acusativo singular y ablativo singular.

Nominativo singular: puella; Genitivo singular: puellae; Dativo singular: puellae; Acusativo singular: puellam; y Ablativo singular: puella.

Traduce al latín las siguientes frases usando el sustantivo “domus” (casa): “La casa es grande”, “En la casa hay un jardín”.

Domus magna est; in domo hortus est.

Completa las siguientes frases con el pronombre posesivo correcto: “___ amicus” (mi amigo), “___ puellae” (tu chica).

Meus amicus; Tuae puellae.

Construye una oración en latín usando un sustantivo en el caso ablativo y un verbo en el presente indicativo.

Exempli gratia: Puella in agris ambulat. (La chica camina por los campos).

Conjuga el verbo “amo” (amar) en presente, pasado y futuro para las siguientes personas: ego (yo), tu (tú), nos (nosotros).

Presente: amo, amas, amat; amamus, amatis, amant. Pasado: amabam, amabas, amabat; amabamus, amabatis, amabant. Futuro: amabo, amabis, amabit; amabimus, amabitis, amabunt.

Traduce al latín las siguientes frases usando el verbo “habeo” (tener): “Tengo una casa”, “Tienes un libro”.

Habeo domum; habes librum.

Completa las siguientes frases con el verbo adecuado en el tiempo y modo correctos: “Ego ___ puellam” (veo, veía, veré).

Presente: video; imperfecto: videbam; futuro: videbo.

Declina el adjetivo “bonus, -a, -um” (bueno) en los casos nominativo singular y plural para los tres géneros.

Masculino singular: bonus; Femenino singular: bona; Neutro singular: bonum; Masculino plural: boni; Femenino plural: bonae; y Neutro plural: bona.

Traduce al latín las siguientes frases usando el adjetivo “magnus, -a, -um” (grande): “El hombre es grande”, “La ciudad es grande”.

Vir magnus est; urbis magna est.

Completa las siguientes frases con el pronombre personal adecuado: “___ sum” (yo soy), “___ es” (tú eres).

Ego sum; tu es.

Traduce al latín las siguientes frases: “Hola, amigo”, “Adiós, amiga”, “Gracias por el libro”.

Salve, amice; vale, amica; y gratias pro libro ago.

Construye una pregunta en latín usando un pronombre interrogativo como “quis” (quién), “quid” (qué) o “cur” (por qué).

Quis venit? (¿Quién viene?); Quid agis? (¿Qué haces?); y Cur ridet? (¿Por qué ríe?)

Traduce al latín las siguientes frases usando un verbo de la tercera conjugación: “Yo leo un libro”, “Nosotros escribimos una carta”.

Ego librum lego; nos epistulam scribimus.

Escribe una oración en latín que describa una acción en progreso usando un verbo en el presente continuo.

Puer ludens est. (El niño está jugando)

Escribe una oración en latín que use el adverbio “bene” (bien) para describir una acción.

Bene scribis. (Escribes bien)

Escribe una oración en latín que contenga una cláusula subordinada introducida por “quia” (porque).

Amicus meus venit, quia mihi auxilium necessarium est. (Mi amigo viene porque necesita mi ayuda.)

Traduce al latín las siguientes frases usando la conjunción “et” (y): “Ellos leen y escriben”, “Tú y yo somos amigos”.

Illi legunt et scribunt; tu et ego amici sumus.

Escribe una oración en latín que use la conjunción “sed” (pero) para contrastar dos ideas.

Puer bonus est, sed piger. (El niño es bueno, pero, es perezoso)

Traduce al latín las siguientes frases usando la conjunción “si” (si): “Si estudias, aprenderás”, “Si quieres, ven conmigo”.

Si studes, discis; si vis, veni mecum.

Construye una oración en latín que contenga un gerundio.

Studium legendi libros est mihi gratum.
(La pasión por leer libros es agradable para mí)

Además de trabajar con estos ejercicios, se ofrecían fragmentos de textos en latín de autores clásicos. Entre estos, se encuentran: Cicerón “Amicus meus, qui in foro advocatus est, causam difficillimam iudicat”; De Bello Gallico “Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae”; Justiniano “Persona, res, actio, obligatio, iudicium”; Séneca “Non exiguum temporis habemus, sed multum perdidimus”; La Eneida de Virgilio “Arma virumque cano, Troiae qui primus ab oris...”; Ovidio “Tempus edax rerum, tuque invidiosa vetustas, omnia destruitis”; Cicerón “Quousque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?”; Plinio el Joven*: “Plinius Cornuto suo salutem dicit”; Fábula de Esopo “Lupus et agnus in eodem fonte siti adsidue iurgabantur”; Lucrecio “Suave, mari magno turbantibus aequora ventis, e terra magnum alterius spectare laborem”; El viejo Catón “Ceterum censeo Carthaginem esse

delendam.”; Ovidio “Fama volat, Venus obscura per aera lata volantis”; Tácito “Sed ut plerumque in adversis bono animo est, quia non timebant”; Horacio “Ut tu fortunam, sic nos te, Celsus amice, credimus”; Justiniano “Ius est ars boni et aequi”; por lo que estos ejemplos ofrecen una base para abordar cada uno de los ejercicios avanzados en latín desde la precisión y el contexto literario e histórico de cada texto.

La traducción de estos textos fue: Cicerón: “Mi amigo, que es abogado en el foro, juzga un caso muy difícil”; De Bello Gallico: “Toda la Galia está dividida en tres partes, una de las cuales habitan los belgas; Justiniano: “Persona, cosa, acción, obligación, juicio”; Séneca: “No tenemos poco tiempo, sino que hemos perdido mucho”; La Eneida de Virgilio: “Canto las armas y al hombre, que desde las costas de Troya; Ovidio: “El tiempo devorador de cosas, y tú, envejecimiento envidioso, todo lo destruyen”; Cicerón: «¿Hasta cuándo, Catilina, abusarás de nuestra paciencia?»; Plinio el Joven: “Plinio envía saludos a su querido Cornuto”; Fábula de Esopo: “El lobo y el cordero, situados en la misma fuente, discutían constantemente”; Lucrecio:

“Es placentero, cuando el mar grande lo agitan los vientos, ver desde la tierra el gran trabajo de otro”; El viejo Catón: “Por lo demás, opino que Cartago debe ser destruida”; Ovidio: “La fama vuela, Venus oscura vuela por el aire amplio”; Tácito: “Pero, como suele ocurrir en las adversidades, tenían buen ánimo, porque no temían”; Horacio: “Así como tú en la fortuna, nosotros en ti, Celsus, amigo, creemos”; y Justiniano: “El derecho es el arte de lo bueno y lo justo”.

El método de enseñanza Ferro Gay combinaba rigor y accesibilidad. Comenzaba con los fundamentos del alfabeto latino, los pronombres personales y frases simples, avanzando hacia la complejidad de la gramática y la declinación de sustantivos. La práctica constante de verbos y sus conjugaciones,



junto con la lectura de textos clásicos, eran componentes centrales de su metodología. Valoraba el latín no solo como una lengua antigua, sino como una herramienta crucial para comprender la historia y la literatura clásicas, y para el desarrollo intelectual de sus estudiantes.

RESULTADOS

En el análisis de las entrevistas realizadas a exalumnos del curso de latín impartido por Federico Ferro Gay, se observa una apreciación generalizada tanto de su método de enseñanza como del impacto que tuvo en la formación profesional y personal de quienes lo cursaron. A continuación, se presentan de manera ampliada y detallada sus comentarios sobre los aspectos que consideraron más valiosos y las dificultades que encontraron, así como la relevancia de las enseñanzas de Ferro Gay en sus trayectorias profesionales en las áreas de humanidades, educación, ciencias sociales y artes.

Las entrevistas con estudiantes que asistieron a los cursos del latín de Ferro Gay, destacan el impacto que su enseñanza tuvo en su formación profesional y personal. Aquí algunas de esas experiencias:

[...] Aprender latín con el maestro Ferro no solo me dio acceso a la lengua, sino que también me abrió las puertas al pensamiento crítico y al análisis de textos clásicos (Estudiante 1, Licenciatura en Historia de la UACJ).

[...] El maestro Ferro tenía la habilidad de hacer que un idioma tan antiguo como el latín cobrara vida en el aula. Nos guiaba desde la gramática básica hasta la lectura de textos complejos, siempre asegurándose de que comprendiéramos no solo el significado literal, sino también el contexto histórico y cultural de los textos (Estudiante 2, Licenciatura en Filosofía de la UACH).

[...] El enfoque estructurado, que combinaba memorización de declinaciones y conjugaciones con ejercicios prácticos, fue fundamental para

entender la estructura del lenguaje. No solo aprendimos latín, sino que también desarrollamos un método de análisis que aplicamos a otros idiomas y disciplinas (Estudiante 3, Licenciatura en Economía de la UACJ).

[...] El método de enseñanza del maestro Ferro Gay era riguroso, pero accesible y estimulante. Destacaba el enfoque basado en la comprensión profunda de la gramática latina y el análisis contextual de textos clásicos (Estudiante 4, Licenciatura en Derecho de la UACJ).

[...] Al principio, memorizar las declinaciones y conjugaciones resultaba un tanto abrumador, pero la práctica diaria que nos exigía el maestro Ferro nos ayudó a adquirir un dominio que nos permitió disfrutar la lectura de autores como Cicerón, y Virgilio, más adelante (Estudiante 5, Licenciatura en Derecho de la UACJ).

[...] La dificultad radicaba no solo en aprender las reglas gramaticales, sino en aplicarlas correctamente en la traducción. Sin embargo, el enfoque del maestro de contextualizar los textos nos ayudó a interpretar y analizar con un mayor grado de precisión. Yo estudiaba Derecho, y su pasión por la enseñanza me hizo cambiar de carrera al programa de licenciatura en Educación (Estudiante 6, Licenciatura en Educación de la UACJ).

[...] El latín me brindó una base sólida para el estudio del derecho, ya que gran parte de la terminología jurídica proviene del latín. Además, la capacidad de descomponer y analizar frases complejas me ha sido de gran utilidad en la redacción de documentos legales (Estudiante 7, Licenciatura en Derecho de la UACJ).

[...] En mi carrera como docente, las estrategias pedagógicas del maestro Ferro me inspiraron a adaptar mis lecciones al nivel de mis alumnos, así como él lo hacía con nosotros. Además, enseñar sobre la historia y la lengua latinas ha enriquecido mi trabajo en la enseñanza de la literatura clásica en preparatoria (Estudiante 8, Licenciatura en Educación de la UACJ).

[...] Como historiadora, el latín me ha permitido acceder a fuentes primarias sin depender

de traducciones. Esto ha sido crucial para mi trabajo en investigación, ya que me ha permitido una interpretación más precisa y matizada de los textos originales (Estudiante 9, Licenciatura en Historia de la UACJ).

[...] En la curaduría de exposiciones de arte antiguo, el conocimiento del latín es invaluable. Puedo interpretar inscripciones y documentos históricos que no han sido traducidos al español, lo que enriquece la narrativa de las exposiciones (Estudiante 10, Licenciatura en Artes Visuales de la UACJ).

[...] Más allá de aprender un idioma, el maestro nos enseñó a ser críticos y a cuestionar los textos. Esto ha influido en cómo abordo no solo los textos antiguos, sino también la literatura contemporánea y las teorías modernas (Estudiante 11, Licenciatura en Derecho de la UACH).

[...] Las lecciones de latín no solo fueron un ejercicio académico, sino una experiencia formativa que me hizo ver el valor del conocimiento clásico para comprender las bases de la cultura occidental y aplicarlo en mi enseñanza (Estudiante 12, Licenciatura en Filosofía de la UACH).

Los testimonios de estudiantes indican que el enfoque del maestro Ferro Gay trascendió la enseñanza del latín como una simple lengua muerta. Logró que sus estudiantes comprendieran su relevancia para el análisis de la cultura clásica y su influencia en el mundo moderno. Se coincide en que el dominio del latín fortaleció las habilidades analíticas y la comprensión de las raíces lingüísticas del español y otros idiomas romances.

CONCLUSIÓN

El estudio del latín tiene un impacto significativo en las áreas de las humanidades, educación, ciencias sociales y artes, ya que mejora la capacidad de análisis crítico, la comprensión del origen de

los conceptos modernos y el pensamiento abstracto (Smith, 2017). Según Valdés (2021), aprender latín permite a los estudiantes de humanidades una mejor comprensión de las bases filosóficas y lingüísticas de la cultura occidental, lo que es invaluable en su desarrollo académico y profesional.

Tras el fallecimiento de Federico Ferro Gay, su legado en la enseñanza del latín continuó en diversas universidades en México. Entre ellas, la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (UACJ) y la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) mantienen programas de latín que siguen las directrices pedagógicas inspiradas en sus métodos. Estas instituciones han adoptado un enfoque similar que combina el estudio gramatical con la lectura de autores clásicos.

REFERENCIAS

- Carlsen, A. (2018). Latin and the Method of Ørberg: A Study in Language Acquisition. *Journal of Classical Studies*, 45(3), 221-235.
- Ferro Gay, F. (1995). *De la sabiduría de los griegos*. México: Editorial UACJ.
- Ferro Gay, F. *Curso elemental de latín*. 1997. México: Editorial UACJ
- Ferro Gay, F. y Benavides Lee, J. (1989). *De la sabiduría de los romanos*. México: Editorial UNAM
- Ferro Gay, F. y Vigueras Fernández, R. (2016, 2.ª ed.). *Curso elemental de latín*. México: Editorial UACJ.
- Hunt, S. (2016). *Teaching Latin: Contexts, Theories, Practices*. Cambridge University Press.
- Rodríguez, E. (2015). *Gramática y práctica del latín clásico*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Smith, J. (2017). *Latin: The Language of Thought and Culture*. Oxford University Press.
- Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. (2023). *Cátedra Patrimonial Federico Ferro Gay*. UACJ TV OFICIAL.
- Valdés, R. (2021). El impacto del latín en la formación académica. *Humanidades y Educación*, 25(3), 55-68.